



*Special events in Shuang Wen School:*  
*Title I Parent Workshop* 第一條款  
 家長講座

Title I Annual Parent Meeting 雙文學校第一條款年會

Thursday, October 12, 2017  
 8:30am-9:30am in Library  
 十月十二日星期四早上八點半至九點半在圖書館舉行

*Upcoming Events*  
*October 2017:*  
 十月份學校活動

October 5<sup>th</sup> :PTA Executive Board Meeting at 8:30am  
 in PTA room  
 家長執行委員會議

十月五日上午八點半在家長室舉行

October 9<sup>th</sup> :Columbus Day Observed (School closed)  
 哥倫布日(學校放假)

October 6<sup>th</sup> :PTA General Meeting at 6:00pm in library  
 家長月會

十月六日下午六點在圖書館舉行

# PS184M Shuang Wen School

Newsletters October 2017 雙文學校新聞



## Principal's Note 校長的話

Dear Parents and Guardians of Shuang Wen School students,  
 Welcome back and hope you have enjoyed the first month of the new school year. We thank you for your support during our Greet and Meet and the Curriculum night, and we look forward to working closely with you to support the learning of our students.  
 In addition to our communications via emails, telephone calls, face to face conferences, and School CNXT messages, we will also share instructional progress and school news with you via this monthly newsletter. We also welcome your feedback and suggestion in making our school better. Your commitment and support to our school community is the power behind our growth and achievements.

Thank you!  
 Warmly,  
 Iris Y. Chiu  
 Principal

## From the Teachers 老師通訊

Happy Fall and October 2017! It is hard to believe we are entering the month of October. Our first few weeks of school have gone very well. The students are becoming accustomed to the Pre-K routines and making new friends. In our Pre-K classes, we are encouraging our students to become more independent with their daily routines. Children can learn so much from doing things by themselves. It may not be perfect at first and not exactly how we would do it, but we are giving our children the opportunity to grow each time they are able to try something new on their own. Children gain confidence in their ability to try new things and build their self-esteem through their independence. The secret to success is to give children age-appropriate experiences and provide the appropriate supports to help children succeed. We look forward to working with you and your child this year. Together we make a team! Thank you!

PreK Teacher Cecilia Li and Lisa Kong



親愛的雙文學生家長和監護人:

歡迎返校, 希望您在新學年的第一個月事事順利。非常感謝您熱忱參與新學年家長聚餐活動, 並支持我們的課程之夜, 我們期待與您密切合作, 以支持我們學生的學習。

除了透過電子郵件, 電話, 面對面會議和學校 CNXT 消息進行通信外, 我們還將透過每月出刊的雙文學校新聞與您分享教學進度和學校訊息。我們也歡迎您的反饋和建議, 讓我們的學校進步再進步。

您對雙文大家庭的承諾和支持是我們成長和進步的力量。謝謝您!  
 邱雅雯校長謹致

秋天快樂! 2017年10月快樂! 難以相信時序已進入10月份。開學的頭幾個星期, 一切都很順利。

學生們習慣了預幼班的日常作息, 也開始結交新朋友。在我們的課程中, 我們鼓勵學生更獨立地完成日常的作息。從獨立自主中孩子們可以學到好多的事情。一開始可能做得不完美, 也不符合我們的要求, 但我們給了孩子成長的機會, 讓他們能夠每一次自己嘗試新的東西。在獨立中, 孩子們獲得自信, 嘗試新事物, 建立自尊心。成功的秘訣是給孩子適齡的經驗, 並提供適當的支援幫助孩子成功。

在這個學期, 我們期待與您合作無間, 一起為孩子努力! 謝謝您!

預幼班李寶瑤、林珮汝老師



## Letter from Assistant Principal 副校長新聞

Hello Parents and Guardians,

Welcome to the 2017 – 2018 school year at Shuang Wen School!

We look forward to working with students, parents and guardians, teachers and staff to make this school year rich in learning for all.

For Middle School specific matters, the initial contact is: J. Kwong

[mkwong@schools.nyc.gov](mailto:mkwong@schools.nyc.gov)

For Elementary School specific matters, the initial contact is: Y. Chin

[ychin2@schools.nyc.gov](mailto:ychin2@schools.nyc.gov)

Onward with supporting the growth for all of students!

Sincerely,

Ms. Kwong and Ms. Chin

家長及監護人您好：

歡迎來到雙文學校 2017 - 2018 學年！

我們期待與所有學生、家長、監護人、老師和工作人員合作，使這所學校成為全方位的學習者。

與中學部相關的事宜，請聯繫

鄭美珍副校長 [mkwong@schools.nyc.gov](mailto:mkwong@schools.nyc.gov)

與小學部相關的事宜，請聯繫

陳綺玲副校長 [ychin2@schools.nyc.gov](mailto:ychin2@schools.nyc.gov)

我們一起來支持所有學生的成長！

鄭美珍、陳綺玲副校長

## Guidance Counselor News 輔導老師重要通知

### Middle School

Dear Middle School Families,

I hope that you are off to a great start this school year. The High School Admissions process is well underway. Here are a few things for you to do this October. Attend one or more Borough High School Fair on October 14 & 15. Attend auditions and interviews, if applicable. Use the NYC School Finder (<http://schoolfinder.nyc.gov>) to explore programs of interest. Please feel free to contact me with any questions. I am happy to help. Thank you,

Pao-Lang Wang Guidance Counselor

[PWang3@schools.nyc.gov](mailto:PWang3@schools.nyc.gov)

親愛的中學生家長：

我希望您在這個學年有一個好的開始。高中入學程序已經開始了。您在今年 10 月應該做以下幾件事情：參加一個或多個行政區高中展覽會。如果情況適用，10 月 14 日和 15 日參加表演面試和其他面試，繼續參加學校開放活動/資訊會和參觀學校。利用紐約市學校搜索功能

(<http://schoolfinder.nyc.gov>) 來探索感興趣的學校/課程。如果有任何問題，請與我聯絡，我很樂意為您服務。謝謝您！

中學輔導老師：王保琅 [PWang3@schools.nyc.gov](mailto:PWang3@schools.nyc.gov)

### Elementary School

Greetings Shuang Wen Parents and Guardians!

Welcome back to school! I am the elementary guidance counselor for students from Kindergarten to fifth grade. Have a great year and let me know how I can make a difference for you.

Sincerely,

Jia Yu

[jyu6@schools.nyc.gov](mailto:jyu6@schools.nyc.gov)

雙文家長及監護人大家好：

歡迎返校！我是為小學部服務的輔導老師。祝福大家有個美好的一學期。如果您有任何問題請與我聯繫。

于佳老師 [jyu6@schools.nyc.gov](mailto:jyu6@schools.nyc.gov)

## PTA Announcement 家長會訊息

Thanks to everyone's support, we raised \$9,998 just in 13 school days! \$3,963 from chocolate sales, \$5,610 from PTA dues, and \$425 from the Canteen Fridays.

We had a great turnout at our potluck on the curriculum night. Thanks to all the parents for their food and money donations, and a big thanks to our wonderful hard working teachers for their dedication for our children's education.

While we continue our chocolate sales until October 20th (will be outside every morning!), we are getting ready for the Monster Bash with lots of games and prizes. Stay tuned!

Head lice screening for the entire school is coming up next month.

感謝家長們的全力支持，才上學十三天，我們已經籌集了 9,998 美元！巧克力銷售收入為 3,963 美元，家長會會費為 5,610 美元，星期五糖果店收入為 425 美元。

感謝所有的家長出錢出力，提供食物，捐贈現金，讓我們在課程之夜舉辦的家長老師餐會順利成功，盛況空前。我們非常感謝學養俱佳、辛勤工作的老師為我們孩子的教育努力奉獻。

巧克力銷售會持續到 10 月 20 日（您會在每天早晨校門口看到我們！），我們已經為萬聖節年度魔幻大會準備好了的許多遊戲和獎品。敬請關注！

下個月我們會進行全校頭蝨檢查。



**PS184M Shuang Wen School 雙文學校**  
327 Cherry Street  
Manhattan  
New York, NY 10002

**Phone:**  
(212) 602-9700

**Fax:**  
(212) 602-9764

**E-Mail:**  
[Mju2@schools.nyc.gov](mailto:Mju2@schools.nyc.gov)

為自己愛的事工作  
叫壓力，為自己愛  
而工作叫熱情。



**We're on the Web! 學校網站**

**Visit us at:**  
<http://www.ps184m.org>

## *News from Shuang Wen School 雙文學校新聞*

2017-2018 Lunch Forms must be filled out per family, even though Free Lunch is provided. Lunch Forms were backpacked home in September. Please fill out the form and submit it to Ms. Grace in the main office or go online at [nyc.applyforlunch.com](http://nyc.applyforlunch.com) to complete. Thank you!

雖然教育局已經提供免費午餐，仍請家長務必填寫午餐表格。所有表格在九月時已經讓孩子帶回家。請填寫完畢後交給辦公室 Ms. Grace 凌小姐。或是上網填寫 [nyc.applyforlunch.com](http://nyc.applyforlunch.com) 謝謝您!

附註：如已上網填寫的家長不必再交午餐表格。

**Working hard for something we don't care about is called stress. Working hard for something we love is called passion.—  
Simon Sinek  
Bestselling Author**

## *A special message from School 雙文大家庭活動通知*

Winter Book Fair (English) in December:  
Teacher Preview: Tuesday, 12/12/17, 2:40 p.m. – 3:40 p.m.

Class Visits: Wednesday, 12/13/17 thru Wednesday 12/20 (no weekends of course)  
8:20 a.m. - 2:40 p.m. except on Wednesday, 12/20/17, the Book Fair will close at 1:05 p.m.

**雙文冬季書展(英文書)**

老師參展：十二月十二日，星期二，下午二點四十分至三點四十分

班級參展：十二月十三日至十二月二十日 (不包括週末)，上午八點二十分至二點四十分

十二月二十日，星期三，提早於下午一點五分結束



PS184M 雙文學校  
327 Cherry Street  
Manhattan  
New York, NY 10002

